

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra románských jazyků

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka): **Kamila Brabcová**

Název práce: **Le verbe et ses modes personnels en français contemporain**

Hodnotil : **PhDr. Dagmar Kolářková, Ph.D.**

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl splněn):

Cílem předložené bakalářské práce bylo popsat v teoretické části systém osobních/určitých slovesných způsobů a časů a toto teoretické pojednání o tvoření a použití časů čtyř slovesných způsobů doplnit o příklady vyhledané na internetu. Cílem praktické části pak bylo zjistit, jaká je frekvence užití jednotlivých slovesných způsobů a časů v současné francouzštině, a to na základě analýzy 10 novinových článků ze známých francouzských deníků *Le Monde*, *Le Figaro*, *La Tribune*, *Le Parisien* a *Les Echos*. Oba cíle se studentce podařilo splnit.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Práce je rozdělena do 11 kapitol. Po úvodu následuje kapitola, která se zabývá slovesnými způsoby obecně. Další 4 kapitoly podrobně popisují čtyři slovesné způsoby (indikativ, subjunktiv, kondicionál a imperativ) a příslušné časy z hlediska jejich tvoření a především možností jejich použití. Další část práce je praktická. Jednotlivé slovesné způsoby a časy popisované v předcházejících kapitolách jsou zkoumány z hlediska frekvence jejich užití. Statistická analýza a její grafické zobrazení jsou uvedeny v příloze vždy za každým z deseti analyzovaných článků. Po hlavních kapitolách následuje závěr, bibliografie, francouzské a české resumé a již zmíněné přílohy s analyzovanými novinovými články. Studentka si zvolila velmi náročné téma. Popsat jednotlivé slovesné způsoby na základě informací z gramatik, kterých existuje poměrně dost, není až tak obtížné, náročnost spočívala především ve výběru vhodných příkladů pro jednotlivá užití slovesných způsobů a časů. Tvůrčí přístup pak studentka prokázala v provedené analýze novinových článků. Podíl vlastní práce je tedy značný.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Po formální stránce splňuje autorka všechny náležitosti. Jednotlivé kapitoly i podkapitoly na sebe logicky navazují. V poznámkách po čarou se studentka v souladu s normou pravidelně odkazuje na zdroje, obsažené následně i v seznamu literatury. Rovněž po jazykové stránce je práce zpracována na vysoké úrovni, neshledávám v ní závažnějších pochybení (jako diskutabilní se může jevit použití českého výrazu „osobní slovesné způsoby“, které není v češtině běžné, chápu ale, že chtěla vyjádřit, že se v práci nezabývá infinitivem a participii). Grafická úprava přispívá k celkové přehlednosti díla, což platí i o přílohách, kde jsou jednotlivé slovesné tvary pro lepší přehlednost vyznačeny tučně, v závorce za nimi následuje označení slovesného času a způsobu a na konci článku je provedena statistika znázorněná barevným grafem s procentuálním vyjádřením frekvence užití jednotlivých slovesných způsobů a časů v daném článku.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Po obsahové, formální i jazykové stránce práce splňuje veškeré náležitosti bakalářské práce, svým rozsahem ji i převyšuje. Autorka pracuje s informačními zdroji požadovaným způsobem a rovněž množství a různorodost těchto zdrojů odpovídá požadavkům kladeným na tento typ práce. Velice pozitivně hodnotím fakt, že se autorka neomezila na převzetí již existujících příkladů v gramatikách, ale pokusila se sama všechny příklady vyhledat a roztrždit dle příslušných použití, což je mnohdy obtížné i pro odborníka. Studentka tak prokázala znalost dané problematiky.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Zatímco francouzština rozlišuje 4 slovesné způsoby, v českém jazyce existují pouze tři slovesné způsoby, neboť se v ní nevyskytuje subjunktiv. Může tento „nedostatek“ působit nějaké problémy při překladu? Jakým slovesným způsobem se nahrazuje subjunktiv při převodu do češtiny? Uveďte nějaké příklady.

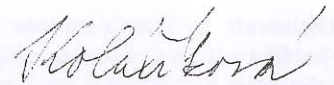
6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

Výborně.

Datum: 18. 5. 2012

Podpis:



Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická
katedra románských jazyků